

Merike Tõnsau

From: Merike Tõnsau
Sent: reede, 10. oktoober 2025 08:24
To: Merike Tõnsau
Subject: KIIRELOOMULINE PÄRING! PPA väikeostu pakkumuste küsimine - Sünkroontõlke teenuse tellimine konverentsile

Importance: High

Tere

Politsei- ja Piirivalveamet (PPA) palub hinnapakumust **sümkroontõlke täisteenusele**.

Väikeost on jaotatud kaheks osaks:

OSA I sümkroontõlketeenus 9.00 – 12.00 + tehnika 9.00 – 16.00

OSA II sümkroontõlketeenus 13.00 – 16.00

Pakkumuse võib esitada ühele või mõlemale osale.

Soovitud teenuse kirjeldus, mis hõlmab mõlemat osa. **Küll on aga OSA I punktid, mis puudutavad tehnikat, eraldi välja toodud:**

- Teenuse osutamine Politsei- ja Piirivalveameti strateegikonverentsil
- Toimumisaeg: **14.10.25 kell 10.00 – 16.00**
- Tõlgitava ettekande pikkus: kuni 45 minutit, orienteeruvalt kell 11.15 – 12.00. Esinejad on laval, ettekanne vestlusvormis, kus üks kõneleja räägib eesti ja teine ukraina keeles. Antud vestlus tuleb tõlkida selliselt, et kõnelejad mõistaksid teineteisest ning samuti mõistaksid saalis kuulajad ukraina keelset kõnelejat. Lisaks kõikide ettekannete tõlge päeva jooksul eesti keelest ukraina keelde.
- Toimumiskoht: **T1 Venue Tallinn**
- Tõlkesuunad mõlemas suunas: ukraina ↔ eesti
- Teenus sisaldab pakkuja poolset tehnikat ning helitehniku teenust **(OSA I)**
- Konverentsil osaleb ligikaudu 400 inimest - **Vajadus:** 400 tk tõlkekomplekti (kõrvaklapi komplekt, mis on ühendatud tõlgi mikrofoniga) **(OSA I)** + tõlk (tõlgid) **(OSA I enne lõunat ja OSA II peale lõunat)**
- Tõlkeseadmed peavad olema olemas sama päeva hommikul kell 9 **(OSA I)**
- **OSA I** kontakt tehnika vallas tutvustab **OSA II** tõlgile tehnikat. OSA I kontakt näitab OSA II tõlgile, kuidas seadmeid kasutada ning koordineerida kõik tehnilised ja töökorralduslikud detailid enne tõlgivahetust / ürituse algust. Peale väikeostu pakkumuste hindamist viiakse kahe OSA täitjad omavahel emaili teel kokku, et kaks osapoolt saaksid ise omavahel kokku leppida, kuidas ja millal tehnika tutvustamine käib.

Lisainfo:

- Konverentsi heli ja sisu salvestamiseks partner olemas
- Edukale pakkuja edastatakse enne konverentsi toimumist ajakava ja päevateemad
- Edukale pakkuja edastatakse enne konverentsi toimumist kohapealse kontaktisiku info
- Teenuse osutamiseks on olemas tõlkekabiin, kus on olemas lauad, toolid, nagid
- 60 min enne konverentsi algust pääs konverentsiruumi
- Tasuta parkimine kohtade olemasolul 4h T1 Venue Tallinna parkimismajas
- Teenust pakkuvatele tõlkidel tuleb olla valmis taustakontrolliks. **Selleks palume esitada tõlkide nimed ja isikukoodid pakkumust esitades.**

Pakkumus peab sisaldama:

- Pakkumuse maksumust (km-ta) (Pakkumus sisaldab kõike vajaminevat teenuse osutamiseks, sh teenuse osutaja transporti sihtkohta)

Pakkumus palume saata **täna 10.10.2025 kell 14:00** aadressile merike.tonsau@politsei.ee

Hankija võtab vastu ainult e-arveid. Arve tuleb esitada peale teenuse osutamist. Arve tasutakse 21 kalendripäeva jooksul arvates hankija poolt nõuetekohase arve kättesaamisest.

Lugupidamisega

Merike Tõnsau
ostujuht
logistikabüroo
administratsioon
Politsei- ja Piirivalveamet
+372 5884 5312
merike.tonsau@politsei.ee